



རྗེ་འདི་འི་འབྲུངས་འདས་སྐོར་སྡོན་བྱོན་མཁས་དབང་རྣམས་གཅིག་མཐུན་ཞིག་བྱུང་མེད་ཀྱང་ཡོངས་གྲགས་ཀྱི་
此王之生卒部分，前輩權威們(看法)不一致，知名之

ལྗོངས་ལོ་རྒྱུས་ཡིག་རིགས་མང་ཆེ་བ་དང་། བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་མཁས་དབང་ཚོའི་དགོངས་པར་སྡོད་བཅོམ་བོད་
大部分漢藏歷史文件，及西藏之歷史權威們之意思認為，松贊西藏

མི་སྲིད་(617)ལོར་འབྲུངས་ཤིང་བོད་ལྷགས་བྱི་(650)ལོར་སྐུ་གཤེགས་པར་ངོས་བཟུང་གནང་བ་རྒྱ་མཚན་
火牛(617)年出生，且西藏金狗(650)年身逝，原因

ལྷན་པར་མངོན་ལ།
顯見。

🔑 說明

1. ཞིག་個，使用時機與中文、英文同，但要後置用。藏文後置來形容、修飾，是其語法特色。它會隨前一字的字尾來變形，隨བ་ད་ག་變ཅིག་，ས་為ཤིག་，其餘一律ཞིག་。
2. ཀྱང་更，在動詞後意思為「雖然」，在名詞後為「也，又」。它會隨前一字的字尾來變形，隨ག་ད་བ་ས་作ཀྱང་，其餘全部ཡང་。
3. 此處ལ做連接詞，部分學者歸類在同體業格特殊類中。這是提醒同學，ལ本身先存在，後人用梵文文法歸類它，但仍有未盡合身之處。ལ用法靈活，在日常閱讀使用中認識最快無痛；若在文法書中認識，學者可歸納數百頁，初學者以此為入手處，常久學不入而退。

དེ་ཡང་ཚོས་རྒྱལ་སྡོད་བཅོམ་སྐོར་པོའི་མངོན་རྗེས་མཐའ་དག་ནི་འདིར་བཟོད་པར་མི་རུས་ཀྱང་གཙོ་ཆེ་དཔེ་
此外，法王松贊岡布之全部功跡呢，此處雖

མཚན་ཅོམ་སྲིད་བ་འདི་ལྟ་སྟེ།
不能盡述，主要稍微示範論之如下：

དང་པོ། དགུང་ལོ་ཚུང་རྩུ་རྒྱལ་སྲིད་བཞེས་ཤིང་ཕྱི་ནང་དུས་བྱིང་འཇགས་སུ་བཏང་བ།
第一， 年庚幼小執受國政，且對內外時局紛亂，施予穩靖。

གཉིས་པ། ལྗོངས་སྐོར་སྐོར་སྡོད་ལྷགས་སྐོར་རྒྱ་ཆེ་མངོན་པ།
第二， 王都播遷至拉薩，建樹遐廣。

🔑 說明

1. དེ་ཡང་彼又，常作為片語用，等同「此外」之意。
2. ཅོམ་稍。與漢英習慣相反，亦是後置修飾。
3. 西藏基數第一、第二概念，類似古漢文很直白的一者，二者，三者...的格式，沒有現代中文「第」的識別字，也沒有英文的序數變形 st/nd/rd/th字尾。
4. ལ་藉於。這裡的ལ་不是從格，是連詞。藏文格或詞性，是由文意判定的。所以自學文法要先懂藏文。這與我們小時學英文，可以從完全不懂，就能自學文法的方式不同。



བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་།

淨 音 遐 渚 之 歌 畝

ཚངས་དབྱངས་ཀྱི་མཚོའི་མགུར་ལྷ།

倉央嘉措情歌選

曩年栽之青幼，
ན་ནིང་བཏབ་པའི་ལྗང་གཞོན།།

曩年栽之青幼，

去年種下的幼苗，

去年種的小苗，

轉眼榮枯便不同，

現年藟之蓬角，
ད་ལོ་སོག་མའི་ཕོན་ལྷོག།།

現年藟之蓬角。

今歲已成禾束；

今年已被捆起；

昔日芳草化飛蓬，

青年老後的體軀，

少年忽然衰老，

饒君老去形骸在，

甫幼考之膂體，
ཕོ་གཞོན་ཀླས་པའི་ལྷས་ཕོ།།

幼甫老之膂體，

比南方的弓還要彎

身比南弓彎曲

變似南方竹節弓。

南弓來更屈躬。
ལྷོ་གཞུ་ལས་ཀྱང་གྱུང་བ།།

南弓比來更弓。

(于道泉譯)

(王沂暖譯)

(曾緘譯)

註：西藏南方不丹等地產良弓，以竹為材

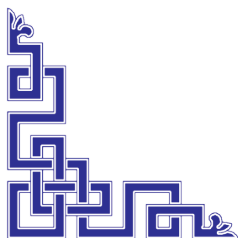
🔑 說明

སོག་མ་藟，收割後的稻、麥、青稞稈。

ཕོན་ལྷོག 蓬角，如農村景象，將藟草束成蓬狀，堆起來如角狀(如上圖)，西藏稱為蓬角。

ལས་比來，如第一期介紹過，藏文ལས་的比較句，誰比誰，位置可換得很靈活，誰比誰有時容易眼花。秘訣是將ལས་與ལས་之前的名詞拿掉，句義就出來了。

同學可發現，詩句的文法很淺，會生字就能讀詩。生字能力要靠查字典累積。有查就會變成你的。





續 定 滋
ཀློག་གཏམ་འཚོ་བ། 生活點滴

2012 印 綿 旅 牘
ཨ་ཤི་ན་ལྷ་རྒྱལ་འགྲུལ་ཐོག་
2012 印度尼泊爾朝聖記



金剛座大菩提塔 . 印度



那爛陀大學遺址 . 印度



靈鷲山 . 印度



博達塔 . 尼泊爾

བསྐྱོར་བཤེན་སྨྱུ་ཐུགས་ཀྱི་འཕེལ་རྒྱུ་།

§ 內容導讀：

作者藉此印度尼泊爾朝聖旅遊主題，用字與用句涵蓋同學最常使用的區塊：佛教地點專有名詞、旅行、日常用字。常往來此三地的同學，可了解藏人在這三區塊的常用字彙。

§ 文法要旨

- 1. 舊式字典查不到的新名詞會特別替同學註在字句旁。
- 2. 如何說年月日，小秘訣：同學挑自己生日來背滾瓜爛熟，以後就會說年月日。
- 3. 文法八格中的主格、屬格與國語幾乎一模一樣，不再說明，其餘格，擇重要的直接註在字句旁。
- 4. །助詞的業格、即體業格、於格、時間於格，為格，亞洲同學請仔細類比直觀體會它的使用時機，暫莫計較其格位術語。歐美同學則請用格位文法分析來理解。
- 5. 代、指代、數詞、形容、副詞…等，因為直觀好懂，故僅擇易混淆的，替同學直接註在字句旁。
- 6. 本文有極豐富的連詞範例，請同學特別注意複句連接詞。只能看懂一個句子的同學，和看不懂長句子的同學，「連接詞」是突破的關鍵。



ཨ་མོ་ཞོ་ལ་བལྟས་ནས་བོད་ཡིག་སློབ་པ།

走 順 (助) 蕃 語 習
 འཕྲོ་ཞོར་དུ་བོད་སྐད་སློབ་པ། 走讀學藏文

蕃 之 睹 繞
 བོད་ཀྱི་ལྷ་སྐོར། 西藏旅遊

看圖學藏語



འཕྲོ་ཞོ་ལ་བལྟས་ནས་བོད་ཡིག་སློབ་པ།

寺 之 內 香 菸 牽 未 可
 དགོན་པའི་ནང་ཐ་མག་འཐེན་མི་ཚོག

請不要在寺內吸菸 (註：菸是 Tabacco 的外來字，唸「塔罵 g」。吸菸是用「拉牽」的動作，不是用「吸」)。

祭 調 此 從 播
 མཚོན་མངལ་འདི་ནས་ཕེབས།
 拜見由此去



稷 對 寺 戶 擒 宮
 འབྲས་སྐྱངས་དགོན་སྐོར་འཛིན་ཁང་།

哲蚌寺售票處(註：哲蚌就是白米聚成一堆。時輪法在南印吉祥山米聚塔所受，米聚表繁榮。སྐོར་འཛིན་是過門的證件，就是門票)。

